

**EXTOL®**  
CRAFT

414175

*IMPROVE YOUR DAY!*

**Membránové hlubinné ponorné čerpadlo / CZ**

**Membránové hlbinné ponorné čerpadlo / SK**

**Membrános mélységi búvárszivattyú / HU**



CE

**Původní návod k použití**

**Preklad pôvodného návodu na použitie**

**Az eredeti használati utasítás fordítása**



## Úvod

Vážení zákazníci,  
děkujeme za důvěru, kterou jste projevil značce EXTOL zakoupením tohoto nářadí.

Tento výrobek absolvoval zevrubné testy spolehlivosti a kvality, kterým své výrobky podrobujeme. Učinili jsme veškerá opatření, aby se k Vám výrobek dostal v dokonalém stavu. Pokud by se i přesto objevila jakákoliv závada nebo jste při jeho používání narazili na potíže, neváhejte se prosím obrátit na naše zákaznické centrum:

**www.extol.cz info@madalbal.cz**

**Tel.: +420 577 599 777**

**Výrobce:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

**Datum vydání:** 13. 4. 2011

## I. Technické údaje

typové označení	414175
napětí v síti	230 V / 50 Hz
příkon	600 W
max. průtok	2000 l/h
max. výtlak	70 m
max. pracovní hloubka	5 m
max. velikost nečistot	0 mm (na čistou vodu)
průměr výstup. hrdla	3/4"
pracovní režim	4/0,5 <sup>1)</sup>
krytí	IPX8
max. teplota kapaliny	35°C
přívodní kabel	10 m, H07 RN-F 3G × 1,0mm <sup>2</sup>
hmotnost	4,6 kg
třída ochrany	I.

<sup>1)</sup> Nepřerušovaný provoz čerpadla musí být max. po 4 hodinách následován půl hodinovou přestávkou.

## II. Rozsah dodávky

Čerpadlo	1 ×
Návod k použití	1 ×

### ODKAZY NA ZNAČKY A PIKTOGRAMY:

	Před prvním spuštěním si pozorně přečtěte návod.
	Střídavý proud
	Odpovídá požadavkům EU
	Maximální ponor čerpadla

## III. Všeobecné bezpečnostní pokyny

### ⚠ VÝSTRAHA!

**Je nutno přečíst všechny bezpečnostní pokyny, návod k používání, obrázky a předpisy dodané s tímto nářadím. Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.**

**Veškeré pokyny a návod k používání se musí uschovat, aby bylo možné do nich později nahlédnout.**

*Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, nebo elektrické nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).*

### 1) BEZPEČNOST PRACOVNÍHO PROSTŘEDÍ

a) **Pracoviště je nutné udržovat v čistotě a dobře osvětlené. Nepořádek a tmavé prostory bývají příčinou nehod.**

b) **Elektrické nářadí se nesmí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.**

c) **Při používání elektrického nářadí je nutno zamezit přístupu dětí a dalších osob. Bude-li obsluha vyrušována, může ztratit kontrolu nad prováděnou činností.**

### 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) **Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Vidlice se nesmí nikdy jakýmkoliv způsobem upravovat. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, se nesmí používat žádné zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

b) **Obsluha se nesmí tělem dotýkat uzemněných předmětů, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.**

c) **Elektrické nářadí se nesmí vystavovat dešti, vlhku nebo mokru. Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

d) **Pohyblivý přívod se nesmí používat k jiným účelům. Elektrické nářadí se nesmí nosit nebo tahat za přívod, ani se nesmí tahem za přívod odpojovat vidlice ze zásuvky. Přívod je nutné chránit před horkem, mastnotou, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

e) **Je-li elektrické nářadí používáno venku, musí se použít prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití. Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

f) **Používat-li se elektrické nářadí ve vlhkých prostorech, je nutné používat napájení chráněné proudovým chráničem (RCD). Používání RCD omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

*Pojem „proudový chránič (RCD)“ může být nahrazen pojmem „hlavní jistič obvodu (GFCI)“ nebo „jistič unikajícího proudu (ELCB)“.*

### 3) BEZPEČNOST OSOB

a) **Při používání elektrického nářadí musí být obsluha pozorná, musí se věnovat tomu, co právě dělá, a musí se soustředit a střízlivě uvažovat. Elektrické nářadí se nesmí používat, je-li obsluha unavena nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.**

b) **Používat osobní ochranné pracovní prostředky. Vždy používat ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.**

c) **Je nutno vyvarovat se neúmyslnému spuštění stroje. Je nutno se ujistit, že je spínač před zapojením vidlice do zásuvky a/nebo při připojování bateriové soupravy, zvedáním či přenášením nářadí v poloze vypnuto. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.**

d) **Před zapnutím nářadí je nutno odstranit všechny seřizovací nástroje nebo klíče. Seřizovací nástroj nebo klíč, který zůstane připevněn**

k otáčející se části elektrického nářadí, může být přičinou poranění osob.

- e) **Obsluha musí pracovat jen tam, kam bezpečně dosáhne. Obsluha musí vždy udržovat stabilní postoj a rovnováhu.** To umožní lepší kontrolu nad elektrickým nářadím v nepředvídaných situacích.
- f) **Oblékat se vhodným způsobem. Nenosit volné oděvy ani šperky. Obsluha musí dbát, aby měla vlasy a oděv dostatečně daleko od pohyblivých částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi.**
- g) **Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, je nutno zajistit, aby se taková zařízení připojila a správně používala. Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.**
- h) **Obsluha nesmí dopustit, aby se kvůli rutině, která vychází z častého používání nářadí, stala samolibou, a začala ignorovat zásady bezpečnosti nářadí. Neopatrná činnost může ve zlomku vteřiny způsobit závažné poranění.**
- 4) POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ**
- a) **Elektrické nářadí se nesmí přetěžovat. Je nutné používat správné elektrické nářadí, které je určeno pro prováděnou práci. Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.**
- b) **Nesmí se používat elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem. Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.**
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uskladněním elektrického nářadí je nutno vytáhnout vidlici ze síťové zásuvky a/nebo odejmout bateriovou soupravu z elektrického nářadí, je-li odnímatelná. Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.**
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí je nutno skladovat mimo dosah dětí a nesmí se dovolit osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.**

- e) **Elektrické nářadí a příslušenství je nutno udržovat. Je třeba kontrolovat seřízení pohyblivých se částí a jejich pohyblivost, soustředit se na praskliny, zlomené součásti a jakékoliv další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším použitím je nutno zajistit jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.**
- f) **Řezací nástroje je nutno udržovat ostré a čisté. Správně udržované a naostřené řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.**
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. je nutno používat v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce. Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.**
- h) **Rukojeti a úchopové povrchy je nutno udržovat suché, čisté a bez mastnot. Kluzké rukojeti a úchopové povrchy neumožňují v neočekávaných situacích bezpečné držení a kontrolu nářadí.**

## 5) SERVIS

- a) **Opravy elektrického nářadí je nutno svěřovat kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly. Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.**

## IV. Použití

### PŘEDPOKLÁDANÉ POUŽITÍ

Membránové hlubinné ponorné čerpadlo Extol CRAFT je elektrické zařízení určené pro hobby použití na stavbě či zahradě, převážně pro použití do studní od průměru 105 mm. Čerpadlo lze uvést do provozu, pouze je-li celé ponořené. Čerpadlo je určeno pouze k čerpání čisté užitkové vody bez jakýchkoliv příměsí. Smí být používáno výhradně k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem. Čerpadlo není určeno pro nepřetržitý provoz. Nepřerušovaný provoz čerpadla musí být max. po 4 hodinách následován půl hodinovou přestávkou.

Čerpadlo je vhodné k následujícím účelům:

- zavlažování zahrad a polí
- zásobování domácností užitkovou vodou
- zvýšení tlaku při zásobování domácností užitkovou vodou (věnujte pozornost místním normám stanoveným pro zásobování; poraďte se s instalátérem)

Čerpadlo je vhodné pouze k čerpání těchto kapalin:

- čistá užitková voda bez jakýchkoliv pevných příměsí

### ZAKÁZANÉ POUŽÍVÁNÍ

Čerpadlo nesmí být používáno v nepřetržitém provozu (např. v průmyslovém provozu nebo pro účely trvalé cirkulace vody). Čerpadlo nesmí být použito pro čerpání pitné vody ani vody určené pro úpravu vody na pitnou. Čerpadlo není vhodné k čerpání:

- slané vody
- tekutých potravin
- kalu obsahujícího textilní nebo papírový zbytkový materiál
- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznehlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
- kapalin teplejších než 35°C
- vody s pískem nebo abrazivních kapalin

## V. Popis



Obr. 1

- 1) Síťový kabel
- 2) Motor
- 3) Nasávací otvory
- 4) Výtlačné hrdlo
- 5) Závěsná poutka

## VI. Instalace a uvedení do provozu

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

- V napájecím obvodu čerpadla musí být instalován proudový chránič (RCD), jehož jmenovitý zbytkový pracovní proud nesmí překračovat 30 mA. Poradte se prosím s odborníkem!
- Během provozu čerpadla se nesmějí osoby zdržovat v čerpané kapalině.
- Předtím než začnete používat nové čerpadlo, doporučujeme provést odbornou kontrolu elektrického přívodu, zejména zemního a nulovacího vodiče a správnou funkci proudového jističe.
- Přívodní zásuvku je nutné chránit před vlhkostí. Ujistěte se, že místům elektrických spojení nehrozí nebezpečí zaplavení vodou, a že je spojení chráněno před vlhkostí.
- Čerpadlo nesmí být nikdy používáno k čerpání kapalin agresivních a takových, které mohou mít abrazivní účinky. Není možné je používat pro jiné kapaliny než je čistá užitková voda, jako jsou např. pohonné hmoty, čisticí prostředky či chemikálie.
- Ponorné čerpadlo chraňte před zamrznutím.
- U čerpadla musí být zajištěno, aby neběželo nasucho. Při malé vydatnosti vodního přítoku je nutné bezpodmínečně nainstalovat pojistný systém.
- Toto ponorné čerpadlo je určeno pro práci s kapalinou, jejíž teplota nesmí překročit 35 °C.
- Čerpadlo nikdy nezavěšujte za el. kabel či jím pomocí kabelu nemanipulujte, vždy ho zavěste za závěsná poutka na čerpadle (obr1 poz 5).
- Čerpadlo smí být provozováno pouze s přípojným vedením (prodlužovacím kabelem), které není lehčí než gumo-

vé vedení typu H05 RNF podle DIN 57282 nebo DIN 57245. Přesvědčte se, že místa el. spojení se nacházejí v prostoru, který nemůže být zaplaven, anebo že je spojení chráněno před vlhkostí. Vidlici a kabel je nutné před zapojením přikontrolovat, zda nejsou mechanicky poškozeny.

- Pozor, může dojít ke znečištění čerpané kapaliny v důsledku úniku maziv

#### INSTALACE

- Zkontrolujte, zda není poškozeno těleso čerpadla nebo síťový kabel
- Nainstalujte na výtlačné hrdlo hadici nebo vhodné potrubí a zajistěte ho proti vypadnutí např. pomocí nerezové stahovací pásky
- Připevněte do závěsných poutek čerpadla provaz nebo řetízky s vhodnou nosností a příslušné délky. Doporučujeme používat provaz ze syntetických vodě-odolných vláken. Při použití provazu z přírodních vláken hrozí hniloba nebo zpuchření provazu, při použití řetízku bez povrchové úpravy hrozí zkorodování článků.

#### UVEDENÍ DO PROVOZU A PROVOZ

Poté, co jste si pozorně přečetli předcházející pokyny, zkontrolujte následující body:

- Přesvědčte se, že je čerpadlo bezpečně zavěšeno za závěsná poutka (obr 1 poz 5).
- Zkontrolujte, zda nejsou ucpány nasávací otvory (obr 1 poz 3) nebo výtlačné hrdlo (obr 1 poz 4).
- Zkontrolujte, zda je řádně připojeno výtlačné potrubí nebo hadice na výtlačném hrdle (obr 1 poz 4).
- Ujistěte se, že přívodní kabel je v bezvadném stavu.
- Ujistěte se, že síťová zásuvka je mimo dosah vody a vlhkosti.
- Ponořte čerpadlo do studny nebo vrtu tak, aby vodní hladina byla minimálně 50 cm nad sacími otvory. Vzdálenost mezi dnem a spodní částí čerpadla musí být minimálně 80 cm.
- Zasuňte vidlici kabelu do síťové zásuvky
- Dbejte, aby čerpadlo nikdy nepracovalo na sucho!

#### MAX. MNOŽSTVÍ DODÁVANÉ VODY JE ZÁVISLÉ NA VÝTLAČNÉ VÝŠCE

Výtlačná výška	Průtok
4 m	1950 l/hod
10 m	1750 l/hod
20 m	1500 l/hod
30 m	1250 l/hod
50 m	600 l/hod
65 m	180 l/hod

#### ! UPOZORNĚNÍ!

Pokud hrozí zamrznutí vodního zdroje nebo výtlačného potrubí, je nutno vyjmout čerpadlo z vody popř. odpojit od výtlačného potrubí a uskladnit ho na suchém místě, chráněném před přístupem dětí.

#### VII. Údržba

#### ! UPOZORNĚNÍ!

Před prováděním jakékoli údržby vždy zařízení nejprve odpojte od přívodu napětí!

- Kontrolujte pravidelně, zda nejsou sací otvory čerpadla zaneseny usazeninami a nečistotami. Případné nečistoty odstraňte proudem vody.
- Vycištění nebo opravu čerpadla svěřte kvalifikovanému servisu.
- Jestliže je napájecí přívod tohoto spotřebiče poškozen, musí být nahrazen speciálním přívodem nebo sadou přívodů, které jsou dostupné u výrobce nebo u jeho servisního technika.

#### MOŽNÉ PŘÍČINY NĚKTERÝCH ZÁVAD A JEJICH ODSTRANĚNÍ

Závada	Pravděpodobná příčina	Odstranění
Čerpadlo nezačne pracovat.	Odpojen přívod napětí.	Zkontrolujte přívod.
Čerpadlo pracuje, ale voda neproudí.	Zanesené sací otvory.	Vyčistěte sací otvory.
Čerpadlo pracuje, ale voda neproudí.	Voda nemůže odcházet (např. ohnutá výstupní hadice).	Uvolněte výstupní hadici.
Čerpadlo pracuje, ale po chvíli se sníží průtok.	Zanesené sací otvory.	Vyčistěte sací otvory.

Pokud se Vám nepodaří odstranit závadu dle výše uvedené tabulky odnesete čerpadlo do autorizovaného servisu EXTOL.

#### VIII. Likvidace odpadu

Po skončení životnosti výrobku je nutné při likvidaci vzniklého odpadu postupovat v souladu s platnou legislativou. Výrobek obsahuje elektrické/elektronické součásti. Neodhazujte do směsného odpadu, odevzdejte zpracovateli odpadu nebo na místo zpětného odběru nebo odděleného sběru tohoto typu odpadu.



## IX. Záruční lhůta a podmínky (práva z vadného plnění)

- Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě dle zákona.

#### ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, u kterého jste zboží zakoupili.

Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis.

Nejbližší servisní místa naleznete na [www.extol.cz](http://www.extol.cz).

V případě dotazů Vám poradíme na servisní lince **222 745 130**.

## ES Prohlášení o shodě

Výrobce Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje,

že následně označené zařízení na základě jeho koncepce a konstrukce, stejně jako do oběhu uvedené provedení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům nařízení vlády. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

### EXTOL CRAFT 414175

Membránové hlubinné ponorné čerpadlo 600W

bylo navrženo a vyrobeno ve shodě s následujícími normami:

EN 60335-1:2003; EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 61000-6-3:2002; EN 61000-6-1:2002;  
EN 292-1:2000; EN 292-2-A1:2000; EN 1050:2001; EN 60204-1:2000; EN 809:1999;  
EN 809+A1; EN 50366:2003+A1:2006; EK1 331-07;

a následujícími předpisy (vše v platném znění):

2006/95/ES;  
2004/108/ES;  
2006/42/ES;

ES prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů č.  
V 007030916-1; V 107030263-1; 07SHH1778-01; JSH 007030916-001 vydaných zkušebnou;  
Intertek Deutschland GmbH, Leinfelden-Echterdingen.

Poslední dvojčíslí roku, kdy byl výrobek označen značkou CE: 07  
ve Zlíně 13. 4. 2011

Martin Šenkýř  
člen představenstva společnosti výrobce

## Úvod

Vážení zákazníci,  
ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavil značke EXTOL zakúpením tohto náradia.

Tento výrobok absolvoval hĺbkové testy spoľahlivosti a kvality, ktorým svoje výrobky podrobujeme. Urobili sme všetky opatrenia, aby sa k vám výrobok dostal v dokonalom stave. Ak by sa aj napriek tomu objavila akákoľvek porucha alebo ste pri jeho používaní narazil na ťažkosti, neváhajte sa prosím obrátiť na naše zákaznícke centrum:

[www.extol.sk](http://www.extol.sk)

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

**Distribútor pre Slovenskú republiku:** Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

**Výrobca:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

**Dátum vydania:** 13. 4. 2011

## I. Technické údaje:

typové označenie	414175
napätie v sieti	230 V / 50 Hz
príkion	600 W
max. prietok	2000 l/h
max. výtlak	70 m
max. pracovná hĺbka	5 m
max. veľkosť nečistôt	0 mm (na čistú vodu)
priemer výstup. hrdla	3/4"
pracovný režim	4/0,5 <sup>1)</sup>
krytie	IPX8
max. teplota kvapaliny	35°C
prívodný kábel	10 m, H07 RN-F 3G × 1,0mm <sup>2</sup>
hmotnosť	4,6 kg
trieda ochrany	I.

<sup>1)</sup> Neprerušovaná prevádzka čerpadla musí byť max.  
po 4 hodinách nasledovaná polhodinovou prestávkou.

## II. Rozsah dodávky

Čerpadlo	1 ×
Návod na použitie	1 ×

### ODKAZY NA ZNAČKY A PIKTOGRAMY

	Pred prvým spustením si pozorne prečítajte návod
	Striedavé napätie
	Zodpovedá požiadavkám EU.
	Maximálny ponor čerpadla



### III. Všeobecné bezpečnostné pokyny

#### ⚠ VÝSTRAHA!

Je nutné prečítať všetky bezpečnostné pokyny, návod na používanie, obrázky a predpisy dodané s týmto náradím. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, k vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb.

Všetky pokyny a návod na používanie musíte uschovať, aby bolo možné do nich neskôršie nahliadnuť.

Výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch je myslené elektrické náradie napájané (pohyblivým prívodom) zo siete, alebo elektrické náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).

#### 1) BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PROSTREDIA

- Pracovisko je potrebné udržiavať v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a tmavé priestory bývajú príčinou nehôd.
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Pri používaní elektrického náradia zabráňte v prístupe deťom a ďalším osobám. Ak budete rušeň, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

#### 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Vidlice pohyblivého prívodu elektrického náradia musia vyhovovať sieťovej zásuvke. Vidlice sa nesmú žiadnym spôsobom upravovať. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, sa nesmú používať žiadne zásuvkové adaptéry. Vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami a príslušné zásuvky obmedzia nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Obsluha sa nesmie telom dotýkať uzemnených predmetov, ako je napr. potrubie, teleso ústredného vykurovania, sporáky a chladničky. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.
- Elektrické náradie nesmiete vystavovať dážďu, vlhku alebo aby bolo mokré. Ak sa do elektrického náradia dostane voda, zvýši sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

d) Pohyblivý prívod sa nesmie používať na iné účely. Elektrické náradie sa nesmie nosiť alebo ťahať za prívod, ani sa NESMIE ťahom za prívod odpojovať vidlica zo zásuvky. Prívod je treba chrániť pred teplom, masťou, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami. Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

e) Ak elektrické náradie používate vonku, používajte predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Používanie predlžovacieho prívodu na použitie vonku obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

f) Ak používate elektrické náradie vo vlhkých priestoroch, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD). Používanie RCD obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

Pojem „prúdový chránič (RCD)“ môže byť nahradený pojmom „hlavný istič obvodu (GFCI)“ alebo „istič unikajúceho prúdu (ELCB)“.

#### 3) BEZPEČNOSŤ OSÔB

a) Pri používaní elektrického náradia musí byť obsluha pozorná, musí sa venovať tomu, čo práve robí a musí sa sústrediť a triezvo uvažovať. Elektrické náradie sa nesmie používať, ak je obsluha unavená alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnemu poraneniu osôb.

b) Používať osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy používajte ochranu očí. Ochranné pomôcky ako je napr. respirátor, bezpečnostná obuv s úpravou proti šmyku, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.

c) Musíte zabrániť neúmyselnému spusteniu stroja. Uistite sa, či je spínač pred zapojením vidlice do zásuvky a/alebo pri pripájaní batériovej súpravy, zdvíhaním alebo prenášaním náradia v polohe vypnuté. Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapájanie vidlice náradia do zapnutého spínača môže byť príčinou nehôd.

d) Skôr ako náradie zapnete, odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý necháte pripe-

nený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.

e) Obsluha musí pracovať len tam, kde bezpečne dosiahne. Obsluha musí vždy udržiavať stabilný postoj a rovnováhu. To umožní lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v nepredvídateľných situáciách.

f) Vhodne sa obliekajte. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Obsluha musí dbať na to, aby mala clasy a odev dostatočne ďaleko od pohyblivých častí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujuce sa časti.

g) Ak sú k dispozícii prostriedky na pripojenie zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, zaistíte, aby také zariadenia boli pripojené a správne používané. Používanie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvo spôsobené vznikajúcim prachom.

h) Obsluha nesmie dopustiť, aby sa z dôvodu rutiny, ktorá vychádza z častého používania náradia, stala samolúbou a začala ignorovať zásady bezpečnosti náradia. Neopatrná činnosť môže v zlomku sekundy spôsobiť závažné poranenie.

#### 4) POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

a) Elektrické náradie sa nesmie preťažovať. Používajte správne elektrické náradie, ktoré je určené na vykonávanú prácu. Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, na ktorú bolo skonštruované.

b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nejde zapnúť a vypnúť spínačom. Každé elektrické náradie, ktoré nejde ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.

c) Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred uskladnením elektrického náradia je treba vytiahnuť vidlicu zo sieťovej zásuvky a/alebo odobrať batériovú súpravu z elektrického náradia, ak je odnímateľná. Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nepoužívané elektrické náradie uskladňujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli zoznamované s elektrickým nára-

dím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali. Elektrické náradie je v rukách neskusených užívateľov nebezpečné.

e) Elektrické náradie a príslušenstvo je nutné dodržiavať. Kontrolujte nastavenie pohyblivých častí a ich pohyblivosť, zameriavajte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré by mohli ohroziť funkčnosť elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším použitím zaistite jeho opravu. Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.

f) Rezacie nástroje je treba udržiavať ostré a čisté. Správne udržiavané a nabrúsené rezacie nástroje sa zachytia alebo zablokujú o materiál s oveľa menšou pravdepodobnosťou a práca s nimi sa ľahšie kontroluje.

g) Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď., používajte v súlade s týmito pokynmi, takým spôsobom, aký je predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce. Používanie elektrického náradia na vykonávanie iných činností, než tých pre ktoré bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) Rukoväte a povrchy na uchopenie je treba udržiavať suché, čisté a bez mastnoty. Šmyklavé rukoväte a povrchy na uchopenie neumožňujú v neočakávaných situáciách bezpečné držanie a kontrolu náradia.

#### 5) SERVIS

a) Opravy elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely. Tak bude zaistená rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia, ako bola pred jeho opravou.

## IV. Použitie

### PREDPOKLADANÉ POUŽITIE

Membránové hlbinné ponorné čerpadlo Extol CRAFT je elektrické zariadenie určené na hobby použitie na stavbe či záhrade, prevažne na použitie do studní od priemeru 105 mm. Čerpadlo je možné uviesť do prevádzky, iba ak je celé ponorené. Čerpadlo je určené iba na čerpanie čistej úžitkovej vody bez akýchkoľvek prímiesí. Smie byť používané výhradne na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam. Čerpadlo nie je určené pre nepretržitú prevádzku. Neprerušovaná prevádzka čerpadla musí byť max. po 4 hodinách nasledovaná polhodinovou prestávkou.

Čerpadlo je vhodné na nasledujúce účely:

- zavlažovanie záhrad a polí
- zásobovanie domácností úžitkovou vodou
- zvýšenie tlaku pri zásobovaní domácností úžitkovou vodou (venujte pozornosť miestnym normám stanoveným pre zásobovanie; poraďte sa s inštalátorom)

Čerpadlo je vhodné iba na čerpanie týchto kvapalín:

- čistá úžitková voda bez akýchkoľvek pevných prímiesí

### ZAKÁZANÉ POUŽÍVANIE

Čerpadlo nesmie byť používané v nepretržitej prevádzke (napr. v priemyselnej prevádzke alebo na účely trvalej cirkulácie vody). Čerpadlo nesmie byť použité na čerpanie pitnej vody ani vody určenej na úpravu vody na pitnú. Čerpadlo nie je vhodné na čerpanie:

- slanej vody
- tekutých potravín
- kalu obsahujúceho textilný alebo papierový zvyškový materiál
- korozívnych a chemických látok
- kyslých, vznetlivých, výbušných alebo prchavých kvapalín
- kvapalín teplejších než 35°C
- vody s pieskom alebo abrazívnych kvapalín

## V. Popis



Obr. 1

- 1) Sieťový kábel
- 2) Motor
- 3) Nasávacie otvory
- 4) Výtlačné hrdlo
- 5) Závesné pútko

## VI. Inštalácia a uvedenie do prevádzky

### ⚠ UPOZORNENIE!

- V napájacom obvode čerpadla musí byť inštalovaný prúdový chránič (RCD), ktorého menovitý zvyškový pracovný prúd nesmie prekročiť 30 mA. Poradte sa prosím s odborníkom!
- Počas prevádzky čerpadla sa nesmú osoby zdržovať v čerpanej kvapaline.
- Predtým než začnete používať nové čerpadlo, odporúčame vykonať odbornú kontrolu elektrického prívodu, najmä uzemňovacieho a nulovacieho vodiča a správnu funkciu prúdového ističa.

- Prívodnú zásuvku je nutné chrániť pred vlhkosťou. Uistite sa, že miestam elektrických spojení nehrozí nebezpečenstvo zaplavenia vodou a že je spojenie chránené pred vlhkosťou.
- Čerpadlo nesmie byť nikdy používané na čerpanie kvapalín agresívnych a takých, ktoré môžu mať abrazívne účinky. Nie je možné ho používať na iné kvapaliny než je čistá úžitková voda, ako sú napr. pohonné hmoty, čistiace prostriedky či chemikálie.
- Ponorné čerpadlo chráňte pred zamrznutím.
- Pri čerpaní musí byť zaistené, aby nebežalo nasucho. Pri malej výdatnosti vodného prítoku je nutné bezpodmienečne nainštalovať poistný systém.
- Toto ponorné čerpadlo je určené pre prácu s kvapalinou, ktorej teplota nesmie prekročiť 35 °C.
- Čerpadlo nikdy nezavesujte za el. kábel či ním pomocou kábla nemanipulujte, vždy ho zaveste za závesné pútko na čerpadle (obr. 1 poz. 5).
- Čerpadlo smie byť prevádzkované iba s prípojným vedením (predlžovacím káblom), ktoré nie je ľahšie než gumové vedenie typu H05 RNF podľa DIN 57282 alebo DIN 57245. Presvedčte sa, že miesta el. spojení sa nachádzajú v priestore, ktorý nemôže byť zaplavený, alebo že je spojenie chránené pred vlhkosťou. Vidlicu a kábel je nutné pred zapojením prekontrolovať, či nie sú mechanicky poškodené.
- Pozor, môže dôjsť ku znečisteniu čerpanej kvapaliny v dôsledku úniku mazív

### INŠTALÁCIA

- Skontrolujte, či nie je poškodené teleso čerpadla alebo sieťový kábel
- Nainštalujte na výtlačné hrdlo hadicu alebo vhodné potrubie a zaistite ho proti vypadnutiu napr. pomocou sťahovacej pásky z nehrdzavejúcej ocele
- Pripevnite do závesných pútok čerpadla povraz alebo retiazku s vhodnou nosnosťou a príslušnou dĺžkou. Odporúčame používať povraz zo syntetických vodeodolných vlákien. Pri použití povrazu z prírodných vlákien hrozí hniloba alebo spráchnivenie povrazu, pri použití retiazky bez povrchovej úpravy hrozí skorodovanie článkov.

### UVEDENIE DO PREVÁDZKY A PREVÁDZKA

Potom, ako ste si pozorne prečítali predchádzajúce pokyny, skontrolujte nasledujúce body:

- Presvedčte sa, že je čerpadlo bezpečne zavesené za závesné pútko (obr. 1 poz. 5).
- Skontrolujte, či nie sú upchané nasávacie otvory (obr. 1 poz. 3) alebo výtlačné hrdlo (obr. 1 poz. 4).
- Skontrolujte, či je riadne pripojené výtlačné potrubie alebo hadice na výtlačnom hrdle (obr. 1 poz. 4).
- Uistite sa, že prívodný kábel je v bezchybnom stave.
- Uistite sa, že sieťová zásuvka je mimo dosahu vody a vlhkosti.
- Ponorte čerpadlo do studne alebo vrtu tak, aby vodná hladina bola minimálne 50 cm nad nasávacími otvormi. Vzdialenosť medzi dnom a spodnou časťou čerpadla musí byť minimálne 80 cm.
- Zasuňte vidlicu kábla do sieťovej zásuvky
- Dbajte na to, aby čerpadlo nikdy nepracovalo na sucho!

### MAX. MNOŽSTVO DODÁVANEJ VODY JE ZÁVISLÉ NA VÝTLAČNEJ VÝŠKE

Výtlačná výška	Prietok
4 m	1950 l/hod
10 m	1750 l/hod
20 m	1500 l/hod
30 m	1250 l/hod
50 m	600 l/hod
65 m	180 l/hod

### ⚠ UPOZORNENIE!

Ak hrozí zamrznutie vodného zdroja alebo výtlačného potrubia, je nutné vybrať čerpadlo z vody, príp. odpojiť od výtlačného potrubia a uskladniť ho na suchom mieste, chránenom pred prístupom detí.

## VII. Údržba

### **⚠ UPOZORNENIE!**

Pred vykonávaním akejkoľvek údržby vždy zariadenie najprv odpojte od prívodu napätia!

- Kontrolujte pravidelne, či nie sú nasávacie otvory čerpadla zanesené usadeninami a nečistotami. Prípadné nečistoty odstráňte prúdom vody.
- Vyčistenie alebo opravu čerpadla zverte kvalifikovanému servisu.
- Ak je napájací prívod tohto spotrebiča poškodený, musí byť nahradený špeciálnym prívodom alebo súpravou prívodov, ktoré sú dostupné u výrobcu alebo u jeho servisného technika.

### **MOŽNÉ PRÍČINY NIEKTORÝCH PORÚCH A ICH ODSTRÁNENIE**

Porucha	Pravdepodobná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nezačne pracovať.	Odpojený prívod napätia.	Skontrolujte prívod.
Čerpadlo pracuje, ale voda neprúdi.	Zanesené nasávacie otvory.	Vyčistite nasávacie otvory.
Čerpadlo pracuje, ale voda neprúdi	Voda nemôže odchádzať (napr. ohnutá výstupná hadica).	Uvoľnite výstupnú hadicu.
Čerpadlo pracuje, ale po chvíli sa zníži prítok.	Zanesené nasávacie otvory.	Vyčistite nasávacie otvory.

Ak sa vám nepodarí odstrániť poruchu podľa vyššie uvedenej tabuľky, odneste čerpadlo do autorizovaného servisu EXTOL.

## VIII. Likvidácia odpadu

Po skončení životnosti výrobku je nutné pri likvidácii vzniknutého odpadu postupovať v súlade s platnou legislatívou. Výrobok obsahuje elektrické/elektronické súčasti. Neodhadzujte do zmesového odpadu, odovzdajte spracovateľovi odpadu alebo na miesto spätného odberu alebo oddeleného zberu tohto typu odpadu.



## IX. Záručná lehota a podmienky (práva z chybného plnenia)

- Ak o to kupujúci požiada, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme podľa zákona.

### **ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS**

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili. Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na náš autorizovaný servis.

Najbližšie servisné miesta nájdete na [www.extol.sk](http://www.extol.sk).

V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na:

**Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70**

**E-mail: [servis@madalbal.sk](mailto:servis@madalbal.sk)**

## ES Vyhlásenie o zhode

Výrobca Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje,

že následne označené zariadenie na základe jeho koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám príslušných legislatívnych predpisov.

Pri nami neodsúhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

**EXTOL CRAFT 414175**

**membránové hlbinné ponorné čerpadlo, 600W**

bolo navrhnuté a vyrobené v zhode s nasledujúcimi normami:

EN 60335-1:2003; EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 61000-6-3:2002; EN 61000-6-1:2002; EN 292-1:2000; EN 292-2-A1:2000; EN 1050:2001; EN 60204-1:2000; EN 809:1999; EN 809+A1; EN 50366:2003+A1:2006; EK1 331-07;

a nasledujúcimi predpismi (všetko v platnom znení):

2006/95/ES;

2004/108/ES;

2006/42/ES;

ES vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu č.

V 007030916-1; V 107030263-1; 07SHH1778-01; JSH 007030916-001 vydaných skúšobňou; Intertek Deutschland GmbH, Leinfelden-Echterdingen.

Posledné dvojčíslo roku, kedy bol výrobok označený značkou CE: 07

V Zlíne 13. 4. 2011

Martin Šenkýř

člen predstavenstva spoločnosti výrobcu



## Bevezetés

Tisztelt Vásárlóink!

Köszönjük, hogy a készülék megvásárlásával bizalmukat fejezték ki az EXTOL márka iránt.

A termék minősége és megbízhatósága azon részletes vizsgálatok eredménye, amelynek termékeinket alávétjük. Megtettünk minden intézkedést annak érdekében, hogy a termék tökéletes állapotban kerüljön Önökhöz. Ha ennek ellenére bármilyen meghibásodás jelentkezik, vagy a termék használata közben támadnának nehézségek, kérjük, forduljanak ügyfélszolgálati irodánkhoz.

**www.extol.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277**

**Gyártó:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlin Cseh Köztársaság

**Forgalmazó:** Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régvám köz 2. (Magyarország)

**Kiadás dátuma:** 13. 4. 2011

## I. Műszaki adatok:

Típusjel:	414175
Tápfeszültség:	230 V / 50 Hz
Teljesítmény:	600 W
Legnagyobb szállítás:	2000 l/h
Legnagyobb nyomómagasság:	70 m
Legnagyobb szívási mélység:	5 m
A szennyezés legnagyobb mérete:	0 mm (tisztá víz szivattyúzásokor)
A nyomócsokk átmérője:	3/4"
Üzemmenet:	4/0,5 <sup>1)</sup>
Érintésvédelem:	IPX8
Legnagyobb folyadékhőmérséklet:	35°C
Tápkábel:	10 m, H07 RN-F 3G × 1,0mm <sup>2</sup>
Tömeg:	4,6 kg
Érintésvédelmi osztály:	I.

<sup>1)</sup>A szivattyú 4 órás folyamatos üzemelését fél óra üzemszünetnek kell követnie.

## II. A csomagolás tartalma

Szivattyú:	1 db
Használati utasítás	1 db

### JELZÉSEK, PIKTOGRAMOK MEGNEVEZÉSE

	Az első beindítás előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.
	Váltakozó áram
	Megfelel az Európai Unió követelményeinek.
	Max. merülési mélység max. megengedett folyadéksűrűségnél

## III. Általános biztonsági utasítások

### FIGYELMEZTETÉS!

**A jelen kéziszerszámhoz mellékelt használati útmutatót, biztonsági előírásokat és egyéb utasításokat olvassa el. Az alábbi biztonsági és használati utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet.**

**A használati útmutatót és az egyéb előírásokat őrizze meg, hogy később is el tudja olvasni.**

*A következő figyelmeztető utasításokban szereplő „elektromos kéziszerszám” kifejezés alatt hálózati vezetéken keresztül az elektromos hálózatról, vagy akkumulátorról táplált (elektromos hálózattól független) elektromos kéziszerszámot kell érteni.*

#### 1) BIZTONSÁGOS MUNKAKÖRNYEZET

- A munkahelyet tartsa tisztán és biztosítsa a megfelelő világítást.** A rendetlen és rosszul megvilágított munkahely baleset forrása lehet.
- Az elektromos kéziszerszámmal ne dolgozon robbanásveszélyes helyen (gyúlékony folyadékok és gázok közelében, vagy poros levegőjű helyen).** Az elektromos szerszámban keletkező szikrák a port vagy a robbanásveszélyes anyagokat berobbanthatják.
- Az elektromos kéziszerszám használata közben a gyerekeket és az illetéktelen személyeket tartsa távol a munkahelytől.** Ha megzavarják a munkájában, akkor elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.

#### 2) ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A csatlakozódugót csak a dugónak megfelelő hálózati aljzathoz csatlakoztassa. A csatlakozódugót átalakítani tilos. A földeléses csatlakozódugót csak közvetlenül a földeléses aljzathoz szabad csatlakoztatni (elágazó használata tilos).** Az áramütések elkerülése érdekében csak sértetlen csatlakozódugóval, és a dugónak megfelelő aljzatról üzemeltesse a kéziszerszámot.
- Ügyeljen arra, hogy a teste ne érjen hozzá földelt tárgyakhoz (fűtőcsövekhez, radiátorhoz, tűzhelyhez, hűtőszekrényhez stb.).** Amennyiben a teste le van földelve, nagyobb az áramütés kockázata.

- Az elektromos kéziszerszámot ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának.** Az elektromos kéziszerszámba kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- A hálózati vezetéket csak a rendeltetésének megfelelő célokra használja. Az elektromos kéziszerszámot ne húzza és ne szállítsa a hálózati vezetéknel megfogva. A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknel fogva kihúzni a fali aljzathoz, ehhez a művelethez a csatlakozódugót fogja meg. A hálózati vezetéket tartsa kellő távolságra a forró alkatrészekről, olajos tárgyaktól és éles sarkoktól, valamint a gép mozgó részeitől.** A sértült vagy összetekeredett hálózati vezetékek balesetet okozhat.
- A szabadban végzett munkákhoz csak hibátlan, és szabadban való munkákra alkalmas hosszabbítót használjon az elektromos kéziszerszámhoz.** A szabadtéri használatra készült hosszabbító alkalmazásával csökkentheti az áramütés kockázatát.
- Amennyiben az elektromos kéziszerszámot nedves, vizes helyen használja, akkor azt áram-védőkapcsolóval (RCD) védett hálózati aljzathoz csatlakoztassa. Az áram-védőkapcsoló (RCD) használata csökkenti az áramütés kockázatát.**  
*Az áram-védőkapcsoló (RCD) kifejezéssel azonos jelentésű a „hibaáram védőkapcsoló (GFCl)” vagy a „földáram megszakító (ELCB)” is.*

#### 3) SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Az elektromos kéziszerszám használata közben legyen figyelmes, jól gondolja át mit fog csinálni, koncentráljon a munkára, a cselekedeteit pedig józan megfontolások vezéreljék. Az elektromos készüléket ne használja ha fáradt, alkoholt vagy kábítószert fogyasztott, vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszám használata közbeni pillanatnyi figyelmetlenség komoly balesetek forrása lehet.
- Használjon egyéni védőeszközöket. Munka közben mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám jellegétől függő munkavédelmi eszközök (például légszűrő maszk, csúszásgátló védőcipő, fejvédő sisak, fülvédő stb.) előírászerű használatával csökkentheti a baleseti kockázatokat.

- c) **Előzze meg a véletlen gépindításokat. Az elektromos kéziszerszám mozgatása és szállítása során a hálózati vezetéket húzza ki az aljzatból, az ujját pedig vegye le a főkapcsolóról. Ez érvényes arra az esetre is, ha a kéziszerszám akkumulátort szerel be.** Ha az elektromos kéziszerszám mozgatásakor az ujj a főkapcsolón marad, akkor a gép véletlenül elindulhat, aminek súlyos sérülés lehet a következménye.
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt abból távolítsa el a beállításához szükséges szerszámokat és kulcsokat.** A forgó géprészben maradt kulcs vagy más tárgy súlyos balesetet okozhat.
- e) **Csak biztonságosan elérhető távolságban dolgozzon a géppel. Munka közben álljon stabilan és biztonságosan a lábán. Így bármilyen körülmények között megőrizheti uralmát a gép felett.**
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Forgó gépek használata esetén ékszereket, laza ruhát viselni tilos. Ügyeljen arra, hogy a haja, a ruhája, vagy a kesztyűje ne kerülhessen a forgó alkatrészek közelébe. A laza ruhát, a lógó ékszereket, vagy a hosszú haját a gép forgó alkatrészei elkapathatják.**
- g) **Amennyiben a géphez lehet forgácsológyűjtőt, vagy por- és forgácsel szívót csatlakoztatni, akkor ezt megfelelően csatlakoztassa az elektromos kéziszerszámhoz.** Az elszívó és forgácselgyűjtő alkalmazásával védekezhet a por okozta kockázatokkal szemben.
- h) **A készülék gyakori használata nem jelenti azt, hogy elhanyagolhatja a biztonságos használat előírásait, a rutinszerű és figyelmen kívül hagyott súlyos balesetek előidézője lehet. A figyelmetlenség egy pillanat alatt is okozhat súlyos balesetet.**
- 4) AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA**
- a) **Az elektromos kéziszerszámot ne terhelje túl. A munka jellegének megfelelő elektromos kéziszerszámot használjon.** A megfelelően kiválasztott elektromos kéziszerszám biztosítja a rendeltetésének megfelelő biztonságot és hatékonyságot.

- b) **A meghibásodott főkapcsolójú elektromos kéziszerszámot ne használja.** A hibás főkapcsolóval rendelkező elektromos kéziszerszám használata veszélyes, a készüléket meg kell javíttatni.
- c) **Beállítás, tartozékcsere, karbantartás, vagy a kéziszerszám lehelyezése előtt az elektromos kéziszerszám csatlakozódugóját húzza ki a fali aljzatból (illetve vegye ki az akkumulátort, ha az kivehető).** Ezzel megakadályozhatja a véletlen gépindítást az ilyen jellegű munkák végrehajtása közben.
- d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámot gyerekektől, valamint a használati utasítást nem ismerő személyektől elzárva tárolja, és ezeknek ne engedje a kéziszerszám használatát sem.** Az elektromos kéziszerszám hozzá nem értő kezében veszélyes lehet.
- e) **Az elektromos kéziszerszámot és tartozékait karban kell tartani. Az elektromos kéziszerszámot, a működtető és mozgó részeit, a burkolatokat és a védelmi elemeket a használatba vétel előtt ellenőrizze le. Sérült, repedt, vagy rosszul beállított és a szabályszerű működést zavaró hibákkal rendelkező kéziszerszámmal dolgozni tilos. A sérült és hibás kéziszerszámot az újbóli használatba vétele előtt javíttassa meg.** A karbantartások elmulasztása és elhanyagolása balesetet okozhat.
- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** A megfelelően karbantartott és élezett vágószerszámokkal jobb a megmunkálás hatékonysága, és kisebb a kockázata a vágószerszám leblokkolásának.
- g) **Az elektromos kéziszerszámot, a tartozékokat és vágószerszámokat csak a használati utasítás előírásai szerint, valamint a rendeltetésének megfelelő módon, továbbá az adott munkakörülményeket és a munka típusát is figyelembe véve használja.** A rendeltetésétől eltérő géphasználat veszélyes és váratlan helyzeteket hozhat létre.
- h) **A kéziszerszám fogantyúit és markolatait tartsa tiszta, száraz, zsír- és olajmentes állapotban.** Ha a kéziszerszámot nem tudja biztonságosan és csúszásmentesen fogni, akkor váratlan helyzetekben elveszítheti az uralmát a gép felett.

## 5) SZERVIZ

- a) **Az elektromos kéziszerszám javítását bízva márka- vagy szakszervizre, a készülék javításához csak eredeti alkatrészeket szabad felhasználni.** Csak így biztosítható az elektromos kéziszerszám biztonságának az eredeti módon való helyreállítása.

## IV. A szivattyú használata

### ELŐÍRÁNYZOTT HASZNÁLAT

Az Extol CRAFT membrános mélységi búvárszivattyú privát építkezéseken vagy a kertben végzett hobbitevékenység, túlnyomórészt 105 mm-nél nagyobb átmérőjű kutakban történő alkalmazás céljára készült villamos berendezés. A szivattyú csak teljesen a folyadék felszíne alá merített állapotban hozható működésbe. A szivattyúval csak szennyeződésekől mentes, tiszta használati vizet szabad szivattyúzni. A szivattyú kizárólag a műszaki tulajdonságainak megfelelő célokra használható. A szivattyú nem folyamatos üzemmódban történő felhasználásra készült! A szivattyú 4 órás folyamatos üzemelését fél óra üzemszünetnek kell követnie!

A szivattyú az alábbi célokra használható:

- kertek és termőföldek öntözése;
- háztartások használati vízzel történő ellátása;
- a háztartások használati vízellátásában nyomásfokozó szivattyúként történő alkalmazás (ügyeljen a helyi vízellátási előírások betartására, kérje ki a vízvezeték-szerelő tanácsát).

A szivattyú csak az alábbi folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- mindenféle szennyeződéstől mentes, tiszta használati víz szivattyúzására.

### TILOS HASZNÁLAT

A szivattyút tilos folyamatos üzemmódban használni (például ipari alkalmazásra vagy folyamatos vízkeringetésre). A szivattyút tilos ivóvíz szivattyúzására vagy ivóvíz vízkezeléssel történő előállításához használt víz szivattyúzására használni. A szivattyú nem alkalmas az alábbiak szivattyúzására sem:

- sós víz;
- folyékony élelmiszerek;
- textil- vagy papírhulladékokat tartalmazó szennyvíz;

- korrózió folyadékok és vegyi anyagok;
- savas, gyúlékony, robbanékony vagy maró hatású folyadékok;
- 35°C-nál melegebb folyadékok;
- homok tartalmú víz vagy koptató hatású folyadékok.

## V. Leírás



1. ábra

- 1) Tápkábel
- 2) Motor
- 3) Szívónyílások
- 4) Nyomócsonc
- 5) Felfüggesztő fogantyú

## VI. Szerelés és üzembe helyezés

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A szivattyú tápáramkörébe áramvédelmet (RCD) kell beszerezni, amelyben a maradékáram nem lépheti túl a 30 mA értéket. Kérjen tanácsot szakembertől.
- A szivattyú üzemeltetése közben senki nem tartózkodhat a szivattyúzott folyadékban.
- Mielőtt használni kezdi az új szivattyút, ajánlatos elvégezni a villanszerelés szakzerű ellenőrzését, különösen a földelő vezeték és a nullvezeték esetében. Ezenkívül az elektromos biztosító helyes működését is ellenőrizni kell.
- A csatlakozóját védeni kell a nedvességtől. Győződjön meg róla, hogy az elektromos csatlakozásokat nem fenyegeti a víz, megfelelően védettek a nedvességgel szemben.
- A szivattyút soha nem szabad agresszív folyadékok, illetve olyan folyadékok szivattyúzására használni, amelyek koptató hatásúak lehetnek. A szivattyút tiszta használati vízen kívül nem szabad más folyadékok, például üzemanyagok, tisztítószer vagy vegyszerek szivattyúzására használni.
- A búvárszivattyút védeni kell a fagytól.
- Biztosítani kell, hogy a szivattyú ne működjön szárazon. Kis vízhozam esetén feltétlenül szükséges biztonsági rendszer beszerelése.
- A búvárszivattyú max. 35 °C hőmérsékletű folyadék szivattyúzására alkalmas.
- A szivattyút soha ne függesse fel és ne mozgassa a tápkábelnél fogva, hanem mindig a szivattyú függesztő fogantyújánál fogva akassza fel (1. ábra, 5. pont)
- A szivattyút csak olyan tápkábelrel (hosszabbító vezeték) szabad üzemeltetni, amely nem könnyebb, mint a DIN 57282-es vagy a DIN 57245-es szabvány szerinti gumi-bevonatú H05 RNF típusú kábel. Győződjön meg róla, hogy az elektromos csatlakozások olyan helyen vannak, amelyet nem fenyeget az elárasztás veszélye, illetve amelyet megfelelően védett a nedvességgel szemben. Csatlakoztatás előtt ellenőrizni kell, hogy a csatlakozódugasz és a kábel nincs-e mechanikusan megsérülve.

- Vigyázat, a szivattyúzott folyadék kenőanyaggal szennyeződhet.

### ELŐKÉSZÍTÉS

- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a szivattyútest, vagy a hálózati kábel.
- Szerelje fel a nyomócsokra a tömlőt vagy egy alkalmas csövet, és lecsúsás ellen biztosítsa rozsdamentes szorítóbilincs segítségével.
- A szivattyú függesztő fogantyújára erősítse fel a megfelelő teherbírású és megfelelő hosszúságú köteleket vagy láncot. Szintetikus, vízálló szálból készült kötélt használatát ajánljuk. Természetes szálból készült kötélt esetében az a veszély fenyeget, hogy a kötélt megpéneszedik vagy szétkorhad, korrózióvédelem nélküli lánc esetében a láncszemek elrozsdásodhatnak.

### ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS MŰKÖDTETÉS

Miután elolvasta az előző utasításokat, ellenőrizze a következőket:

- Győződjön meg róla, hogy a szivattyú a függesztő fogantyú segítségével biztonságosan függesztve (1. ábra, 5. pont).
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e eltömődve a szívónyílások (1. ábra, 4. pont) vagy a nyomócsok (1. ábra, 3. pont).
- Ellenőrizze, hogy a nyomócső vagy a tömlő a nyomócsokhoz jól van-e csatlakoztatva (1. ábra, 3. pont)
- Győződjön meg róla, hogy a tápkábel kifogástalan állapotban van-e.
- Győződjön meg róla, hogy a csatlakozóját nedvességtől és víztől védve van-e.
- A szivattyút úgy merítse alá a kútba vagy a furatba, hogy a víz szintje legalább 50 centiméterrel a szívónyílások fölött legyen. A fenék és a szivattyú alja közötti minimális távolság 80 centiméter.
- A csatlakozódugaszt helyezze be a hálózati csatlakozójába.
- Ügyeljen arra, hogy a szivattyú soha ne működjön szárazon.

### A SZÁLLÍTOTT VÍZ MAXIMÁLIS MENNYISÉGE A NYOMÓMAGASSÁGTÓL FÜGG:

Nyomómagasság	Szállítás
4 m	1950 l/óra
10 m	1750 l/óra
20 m	1500 l/óra
30 m	1250 l/óra
50 m	600 l/óra
65 m	180 l/óra

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ha a szivattyúzott víz forrásának vagy a nyomócsőnek a befagyása fenyeget, a szivattyút ki kell emelni a vízből, le kell szerelni a nyomótömlőt, a szivattyút pedig gyerekektől elzárva, száraz helyen elhelyezve kell tárolni.

## VII. Karbantartás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Minden karbantartási művelet előtt a készüléket feszültségmentesíteni kell!

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a szivattyú szívónyílásait nem tömitette-e el üledék vagy szennyeződés. Az esetleges szennyeződéseket vizsgárral el kell távolítani.
- A szivattyú tisztítását vagy javítását bizza erre feljogosított szervizre.
- Ha a szivattyú tápkábele megsérült, speciális vezetékkel vagy vezetékcsattal kell helyettesíteni, amelyet a gyártónál, illetve a szerviztechnikusnál lehet beszerezni.

### NÉHÁNY ÜZEMZAVAR LEHETSÉGES OKA ÉS EZEK MEGSZÜNTETÉSE:

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás
A szivattyú nem kezd működni.	A szivattyú nem kap feszültséget.	Ellenőrizze a csatlakozást.
Működik a szivattyú, de nincs vízszállítás.	A szívónyílások eltömődtek	Tisztítsa ki a szívónyílásokat.
Működik a szivattyú, de nincs vízszállítás.	Nem tud távozni a víz (például a kimenő tömlő megtört).	Szüntesse meg a kimenő tömlő törését.
A szivattyú működik, de kis idő elteltével csökken az átfolyás.	A szívónyílások eltömődtek.	Tisztítsa ki a szívónyílásokat.

Ha a táblázat alapján nem tudja az üzemzavart elhárítani, a szivattyút a vásárláskor kapott garanciajegyen feltüntetett garanciális szervizben meg kell javítani.

## VIII. A hulladék ártalmatlanítása/ megsemmisítése

A termék élettartamának végén a keletkezett hulladék ártalmatlanításakor/megsemmisítésekor a hatályos jogszabályok szerint kell eljárni. A termék elektromos/elektronikus alkatrészeket tartalmaz. Ne dobja a szivattyút a háztartási hulladék közé, hanem szállítsa el hulladékfeldolgozóba, illetve gyűjtőhelyre vagy az ilyen típusú hulladékok szelektív begyűjtésének helyére.



## IX. Garancia és garanciális feltételek

### GARANCIÁLIS IDŐ

A mindenkori érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. A termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszerviz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

### GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a [www.madalbal.hu](http://www.madalbal.hu) weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

# EK Megfelelőségi nyilatkozat

A gyártó: Madal Bal a.s. - Bartošova 40/3, 760 01 Zlín - Cégszám: 49433717

tanúsítja,  
hogy az alább megadott típusjelöléssel rendelkező termék, működési elve és kialakítása alapján,  
amely megegyezik a forgalomba hozott termék működési elvével és kialakításával,  
megfelel a kormányrendeletben előírt, vonatkozó biztonsági követelményeknek.  
Amennyiben a termék koncepciójában általunk jóvá nem hagyott módosítások történnék,  
a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

## EXTOL CRAFT 414175

### Membrános mélysegi búvárszivattyú (600W)

amelynek tervezése és gyártása az alábbi szabványokkal összhangban történt:  
EN 60335-1:2003; EN 60335-2-41:2003+A1:2004; EN 61000-6-3:2002; EN 61000-6-1:2002; EN 292-1:2000;  
EN 292-2-A1:2000; EN 1050:2001; EN 60204-1:2000; EN 809:1999; EN 809+A1; EN 50366:2003+A1:2006; EK1 331-07;

illetve az alábbi előírásokkal (hatályos szöveg) összhangban történt:  
2006/95/EK számú irányelv;  
2004/108 EK számú irányelv;  
2006/42/EK számú irányelv.

Az EK megfelelőségi nyilatkozat kiadása az alábbi tanúsítványok alapján történt:

V 007030916-1; V 107030263-1; 07SHH1778-01; JSH 007030916-001 amelyeket az;  
Intertek Deutschland GmbH, Leinfelden-Echterdingen.

Azon év utolsó két számjegye, amelyben a terméket a CE jellel jelölték meg: 07  
Zlín, 13. 4. 2011



Martin Šenkýř  
a részvénytársaság igazgatótanácsának tagja